

C-679

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-679

An Act to Establish the Communications Security Establishment Review Committee and to make consequential amendments to other Acts

FIRST READING, MAY 13, 2015

MR. RATHGEBER

C-679

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-679

Loi constituant le Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications et modifiant certaines lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 13 MAI 2015

M. RATHGEBER

SUMMARY

This enactment establishes the Communications Security Establishment Review Committee.

SOMMAIRE

Le texte constitue le Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-679

PROJET DE LOI C-679

An Act to Establish the Communications Security Establishment Review Committee and to make consequential amendments to other Acts

Loi constituant le Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications et modifiant certaines lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Communications Security Establishment Review Committee Act*.

1. *Loi sur le Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Chief”
« chef »

“Chief” means the Chief of the Communications Security Establishment referred to in subsection 273.62(2) of the *National Defence Act*.

« Centre » Le Centre de la sécurité des télécommunications maintenu en vigueur en application du paragraphe 273.62(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

« Centre »
“Establishment”

“Establishment”
« Centre »

“Establishment” means the Communications Security Establishment continued under subsection 273.62(1) of the *National Defence Act*.

« chef » Le chef du Centre de la sécurité des télécommunications visé au paragraphe 273.62(2) de la *Loi sur la défense nationale*.

« chef »
“Chief”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of National Defence.

« comité de surveillance » Le Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications constitué par l'article 3.

« comité de surveillance »
“Review Committee”

“post-secondary educational institution”
« établissement d'enseignement postsecondaire »

“post-secondary educational institution” has the same meaning as in subsection 146.1(1) of the *Income Tax Act*.

« établissement d'enseignement postsecondaire » S'entend au sens du paragraphe 146.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

« établissement d'enseignement postsecondaire »
“post-secondary educational institution”

“Review Committee”
« comité de surveillance »

“Review Committee” means the Communications Security Establishment Review Committee established under section 3.

« ministre » Le ministre de la Défense nationale.

« ministre »
“Minister”

REVIEW COMMITTEE

COMITÉ DE SURVEILLANCE

Establishment of Review Committee	<p>3. (1) There is established a committee, to be known as the Communications Security Establishment Review Committee, consisting of a Chairperson and four other members, all of whom are to be appointed by the Governor in Council from among persons who are not members of the Senate or the House of Commons, after consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House.</p>	<p>3. (1) Est constitué le Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications, composé du président et de quatre autres membres, tous nommés par le gouverneur en conseil et ne faisant partie ni du Sénat ni de la Chambre des communes. Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.</p>	Constitution du comité de surveillance
Term of office	<p>(2) Each member of the Review Committee is to be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years.</p>	<p>(2) Les membres du comité de surveillance sont nommés à titre inamovible pour une durée maximale de cinq ans.</p>	Durée du mandat
Re-appointment	<p>(3) Each member of the Review Committee is eligible to be reappointed for a term not exceeding five years.</p>	<p>(3) Le mandat des membres du comité de surveillance est renouvelable pour une durée maximale identique.</p>	Renouvellement
Expenses	<p>(4) Each member of the Review Committee is entitled to be paid</p> <p>(a) for each day that the member performs duties and functions under this Act, the remuneration fixed by the Governor in Council; and</p> <p>(b) reasonable travel and living expenses incurred by the member in the performance of those duties and functions.</p>	<p>(4) Les membres du comité de surveillance ont le droit :</p> <p>a) de recevoir, pour chaque jour qu'ils exercent les fonctions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil;</p> <p>b) d'être indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de ces fonctions.</p>	Rémunération et frais
Qualifications of Chairperson of the Review Committee	<p>4. (1) The Chairperson of the Review Committee must</p> <p>(a) be qualified to act as the administrator of an organization; and</p> <p>(b) possess the qualifications specified in one or more of subsections 7(1) to (4).</p>	<p>4. (1) Le président du comité de surveillance :</p> <p>a) est qualifié pour remplir les fonctions d'administrateur d'une organisation;</p> <p>b) possède au moins une des qualifications énoncées aux paragraphes 7(1) à (4).</p>	Qualifications du président du comité de surveillance
Appointment	<p>(2) The Chairperson of the Review Committee is to serve on a full-time basis as the chief executive officer of the Committee.</p>	<p>(2) Le président occupe à temps plein la charge de premier dirigeant du comité de surveillance.</p>	Nomination
Acting Chair of the Review Committee	<p>(3) The Chairperson of the Review Committee may designate another member of the Committee to act as the Chairperson in the event of the absence or incapacity of the Chairperson and, if no such designation is in force or the office of the Chairperson is vacant, the Minister may designate a member of the Committee to act as the Chairperson.</p>	<p>(3) Le président peut désigner un membre du comité de surveillance pour assumer la présidence en cas d'absence ou d'empêchement de sa part; à défaut d'une telle désignation préalable ou en cas de vacance du poste de président, le ministre désigne le président suppléant parmi les autres membres.</p>	Suppléance

Staff of Review Committee	<p>5. The Review Committee may, with the approval of the Treasury Board,</p> <p>(a) engage an executive director on a full-time basis;</p> <p>(b) engage a secretary and the staff it requires; and</p> <p>(c) provide for the terms and conditions of the employment of persons engaged under paragraphs (a) and (b) and fix and pay their remuneration and expenses.</p>	<p>5. Le comité de surveillance peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor :</p> <p>a) engager un directeur général à temps plein;</p> <p>b) engager un secrétaire et le personnel dont il a besoin;</p> <p>c) établir les conditions d'emploi des personnes visées aux alinéas a) et b) et fixer et verser leur rémunération et leurs frais.</p>	Personnel du comité de surveillance
Compliance with security requirements	<p>6. Every member of the Review Committee and every person engaged by it must</p> <p>(a) comply with all security requirements imposed under this Act in respect of an employee; and</p> <p>(b) take the oath of secrecy set out in the schedule.</p>	<p>6. Les membres du comité de surveillance et les personnes qu'il engage :</p> <p>a) se conforment aux conditions de sécurité imposées par la présente loi à l'égard des employés;</p> <p>b) prêtent le serment de secret figurant à l'annexe.</p>	Conditions de sécurité
Qualifications of information technology expert	<p>7. (1) At least one member of the Review Committee must</p> <p>(a) be qualified as an expert in the field of information technology; or</p> <p>(b) be an expert in the Internet (including social media), the global information infrastructure, wireless communication, metadata, smartphones and tablets and possess qualifications in the field of information technology that, in the opinion of the Minister of Justice, would qualify the member to appear as an expert witness in that field before a superior court of a province or territory.</p>	<p>7. (1) Au moins un membre du comité de surveillance :</p> <p>a) soit est spécialiste des technologies de l'information;</p> <p>b) soit est spécialiste d'Internet (notamment les médias sociaux), de l'infrastructure mondiale d'information, des communications sans fil, des métadonnées, des téléphones intelligents et des tablettes électroniques et possède des qualifications dans le domaine des technologies de l'information qui, de l'avis du ministre de la Justice, lui permettraient de comparaître à titre de témoin expert dans ce domaine devant une cour supérieure provinciale ou territoriale.</p>	Spécialiste des technologies de l'information
Qualifications of security expert	<p>(2) At least one member of the Review Committee must</p> <p>(a) be qualified as a security expert; or</p> <p>(b) have knowledge of Canadian and international intelligence systems and practices and expertise in dealing with terrorism, cyber-terrorism and other threats to national security and possess qualifications in respect of the field of security that, in the opinion of the Minister of Justice, would qualify the member to appear as an expert witness in that field before a superior court of a province or territory.</p>	<p>(2) Au moins un membre du comité de surveillance :</p> <p>a) soit est spécialiste de la sécurité;</p> <p>b) soit connaît les systèmes et les pratiques canadiennes et internationales en matière de renseignement, est spécialiste du terrorisme, du cyberterrorisme et des autres menaces à la sécurité nationale et possède des qualifications dans le domaine de la sécurité qui, de l'avis du ministre de la Justice, lui permettraient de comparaître à titre de témoin expert dans ce domaine devant une cour supérieure provinciale ou territoriale.</p>	Spécialiste de la sécurité

Qualifications of privacy expert	<p>(3) At least one member of the Review Committee must</p> <p>(a) be a member in good standing of the bar association of a province or territory and have expertise in the law relating to privacy; or</p> <p>(b) have served as the Privacy Commissioner of Canada or of a province or territory.</p>	<p>(3) Au moins un membre du comité de surveillance :</p> <p>a) soit est membre en règle du barreau d'une province ou d'un territoire et possède des connaissances spécialisées en droit relatif à la protection de la vie privée;</p> <p>b) soit a occupé la charge de Commissaire à la protection de la vie privée du Canada ou une charge provinciale ou territoriale équivalente.</p>	<p>Spécialiste de la protection de la vie privée</p>
Qualifications of general legal expert	<p>(4) At least one member of the Review Committee must be a member in good standing of the bar association of a province or territory and have expertise in administrative law, civil procedure and the law relating to the protection of civil liberties.</p>	<p>(4) Au moins un membre du comité de surveillance est membre en règle du barreau d'une province ou d'un territoire et possède des connaissances spécialisées en droit administratif, en procédure civile et en droit relatif à la protection des libertés civiles.</p>	<p>Juriste</p>
Functions of Review Committee	<p>8. (1) The functions of the Review Committee are</p> <p>(a) to review the activities of the Establishment to ensure they are in compliance with the law;</p> <p>(b) to review generally the performance by the Establishment of its duties and functions and, in particular</p> <p>(i) to review activities carried out under directions issued by the Minister to the Chief under subsection 273.62(3) of the <i>National Defence Act</i>,</p> <p>(ii) to review activities carried out under the mandate of the Establishment set out in section 273.64 of the <i>National Defence Act</i>,</p> <p>(iii) to review activities carried out under authorizations issued by the Minister to the Establishment under section 273.65 of the <i>National Defence Act</i>,</p> <p>(iv) to review the exchange of information and intelligence between the Establishment and other intelligence services, foreign and domestic,</p> <p>(v) to review any request relating to the Establishment's operational activities that has been referred to the Committee by the</p>	<p>8. (1) Le comité de surveillance a les fonctions suivantes :</p> <p>a) examiner les activités du Centre pour en contrôler la légalité;</p> <p>b) surveiller la façon dont le Centre exerce ses fonctions et, à cet égard :</p> <p>(i) examiner les activités exercées au titre d'instructions qu'a données le ministre au chef en vertu du paragraphe 273.62(3) de la <i>Loi sur la défense nationale</i>,</p> <p>(ii) examiner les activités exercées dans le cadre du mandat du Centre énoncé à l'article 273.64 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>,</p> <p>(iii) examiner les activités exercées au titre d'autorisations qu'a données le ministre au Centre en vertu de l'article 273.65 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>,</p> <p>(iv) examiner la communication d'informations et de renseignements entre le Centre et d'autres services de renseignement, canadiens ou étrangers,</p> <p>(v) examiner toute demande liée aux activités opérationnelles du Centre qui lui est présentée par le ministre ou par la Chambre des communes au titre d'une motion adoptée à la majorité des voix,</p> <p>(vi) examiner les règlements applicables aux activités du Centre,</p>	<p>Fonctions du comité de surveillance</p>

Minister or by a motion passed by a majority of the Members of the House of Commons,

(vi) to review any regulations that are applicable to the activities of the Establishment, and

(vii) to compile and analyse statistics on the operational activities of the Establishment;

(c) to conduct reviews or to arrange for reviews to be conducted; and

(d) to conduct investigations regarding

(i) complaints made to the Committee under section 12, and

(ii) matters reported to the Committee regarding activities of the Establishment.

Review Committee's other functions

(2) As soon as circumstances permit after receiving a request under subparagraph (1)(b)(v), the Review Committee must prepare and submit a report to the Minister stating whether, in its opinion, any of the Establishment's operational activities referred to in the request

(a) are not authorized by or under the *National Defence Act* or the *Privacy Act* or contravenes any directions issued by the Minister; or

(b) involves an unreasonable or unnecessary exercise by the Establishment of any of its powers.

Duty to Notify

9. (1) The Chairperson of the Review Committee must, as soon as is practicable after becoming aware of any activity of the Establishment that the Committee believes may not be in compliance with the law, notify

(a) the Minister and the Attorney General of Canada of that activity; and

(b) the Director of Public Prosecutions of any suspected contraventions of the *Privacy Act* or subsections 273.64(2), 273.64(3) or 273.65(1) or section 273.66 of the *National Defence Act*.

Committee procedures

10. (1) The Review Committee may determine the procedure to be followed in the performance of any of its duties or functions.

(vii) réunir et analyser des statistiques sur les activités opérationnelles du Centre;

c) effectuer ou faire effectuer des recherches;

d) faire enquête sur :

(i) les plaintes qu'il reçoit en vertu de l'article 12,

(ii) les affaires dont il lui est fait rapport concernant les activités du Centre.

(2) Dans les plus brefs délais possible après réception d'une demande présentée au titre du sous-alinéa (1)b)(v), le comité de surveillance établit et remet au ministre un rapport signalant toute activité opérationnelle du Centre visée dans la demande qui, selon lui :

a) n'est pas autorisée sous le régime de la *Loi sur la défense nationale* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou contrevient aux instructions données par le ministre;

b) comporte un exercice abusif ou inutile par le Centre de ses pouvoirs.

Autres fonctions du comité de surveillance

Notification

9. (1) Dès que possible après avoir appris que le Centre, selon le comité de surveillance, pourrait ne pas avoir agi conformément à la loi, le président du comité de surveillance avise :

a) le ministre et le procureur général du Canada de l'activité en cause;

b) le directeur des poursuites pénales de toute violation soupçonnée de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou des paragraphes 273.64(2), 273.64(3) ou 273.65(1) ou de l'article 273.66 de la *Loi sur la défense nationale*.

Procédure

10. (1) Le comité de surveillance peut déterminer la procédure à suivre dans l'exercice de ses fonctions.

Access to information

(2) Despite any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, but subject to subsection (3), the Review Committee is entitled

(a) to have access to any information under the control of the Establishment that relates to the performance of the duties and functions of the Committee and to receive from the Chief and employees the information, reports and explanations that the Committee deems necessary for the performance of its duties and functions; and

(b) during any investigation referred to in paragraph 8(1)(d), to have access to any information under the control of the Establishment that is relevant to the investigation.

For greater certainty

(3) For greater certainty, no information described in subsection (2), other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, may be withheld from the Committee on any grounds.

Review

11. (1) For the purpose of ensuring that the activities of the Establishment are carried out in accordance with the *National Defence Act*, any applicable regulations and any directions issued by the Minister and that the activities do not involve any unreasonable or unnecessary exercise by the Establishment of any of its powers, the Review Committee may

(a) direct the Establishment to conduct a review of specified activities of the Establishment and provide the Committee with a report on the review; or

(b) if it considers that it would be inappropriate for such a review to be conducted by the Establishment, conduct the review itself.

Joint reviews

(2) The Review Committee may, if it considers it necessary to do so, conduct a review under paragraph (1)(b) in collaboration with the Security Intelligence Review Committee, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police or any other intelligence review committee established by an Act of Parliament.

(2) Malgré toute autre loi fédérale ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, mais sous réserve du paragraphe (3), le comité de surveillance :

a) est autorisé à avoir accès aux informations qui se rattachent à l'exercice de ses fonctions et qui relèvent du Centre et à recevoir du chef et des employés les informations, rapports et explications dont il juge avoir besoin dans cet exercice;

b) au cours des enquêtes visées à l'alinéa 8(1)d), est autorisé à avoir accès aux informations qui se rapportent à ces enquêtes et qui relèvent du Centre.

(3) Il est entendu que, à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada*, aucune des informations visées au paragraphe (2) ne peut, pour quelque motif que ce soit, être refusée au comité de surveillance.

11. (1) Afin de veiller à ce que les activités du Centre soient exercées conformément à la *Loi sur la défense nationale*, aux règlements applicables et aux instructions du ministre, et qu'elles ne donnent pas lieu à l'exercice par le Centre de ses pouvoirs d'une façon abusive ou inutile, le comité de surveillance peut :

a) soit faire effectuer par le Centre des recherches sur certaines activités de celui-ci et exiger de lui qu'il lui en fasse rapport;

b) soit effectuer ces recherches lui-même s'il juge qu'il serait contre-indiqué de les faire effectuer par le Centre.

(2) Le comité de surveillance peut, s'il l'estime nécessaire, effectuer des recherches en vertu de l'alinéa (1)b) en collaboration avec le comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives

Accès aux informations

5
10

Précision

Recherches

Recherches conjointes

Report of findings

(3) On completion of a review conducted under subsection (1), the Review Committee must provide the Minister and the Chief with the following:

(a) in the case of a review conducted by the Establishment, the Establishment's report to the Committee along with any recommendations that the Committee considers appropriate; and

(b) in the case of a review conducted by the Committee, its own report, containing the findings of the review and any recommendations that the Committee considers appropriate.

Certificate

(4) On completion of a review conducted under subsection (1), the Review Committee must submit to the Minister a certificate stating the extent to which it is satisfied that the review demonstrates that

(a) the activities of the Establishment that are the subject of the review have been carried out in accordance with the *National Defence Act*, any applicable regulations and any directions issued by the Minister; and

(b) those activities do not involve any unreasonable or unnecessary exercise by the Establishment of any of its powers.

COMPLAINTS

Complaints

12. Any person may make a complaint to the Review Committee with respect to any act or thing done by the Establishment and the Committee must investigate the complaint if

(a) the complainant has made a complaint to the Chief with respect to that act or thing, and

(i) the complainant has not received a response within a period of time that the Committee considers reasonable, or

(ii) the complainant is dissatisfied with the response given; and

(b) the Committee is satisfied that the complaint is not trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith.

à la Gendarmerie royale du Canada ou tout autre comité de surveillance d'activités de renseignement constitué par une loi fédérale.

(3) À l'issue des recherches, le comité de surveillance envoie au ministre et au chef:

a) si les recherches ont été effectuées par le Centre, le rapport que celui-ci lui a fait parvenir et les recommandations que le comité de surveillance juge indiquées;

b) s'il a effectué lui-même les recherches, son propre rapport contenant ses conclusions et les recommandations qu'il juge indiquées.

Rapport

5

(4) À l'issue des recherches, le comité de surveillance remet au ministre un certificat indiquant dans quelle mesure les recherches, selon lui, montrent que :

a) les activités du Centre ayant fait l'objet des recherches ont été exercées conformément à la *Loi sur la défense nationale*, aux règlements applicables et aux instructions du ministre;

b) ces activités n'ont pas donné lieu à l'exercice abusif ou inutile par le Centre de ses pouvoirs.

Certificat

PLAINTES

12. Toute personne peut porter plainte contre des activités du Centre auprès du comité de surveillance; celui-ci fait enquête à la condition de s'assurer au préalable de ce qui suit :

a) d'une part, la plainte a été présentée au chef, lequel :

(i) soit n'a pas répondu dans un délai jugé normal par le comité,

(ii) soit n'a pas fourni une réponse qui satisfait le plaignant;

b) d'autre part, la plainte n'est pas frivole, vexatoire, sans objet ou entachée de mauvaise foi.

30

Plaintes

25

30

35

40

45

50

55

60

65

70

75

80

85

90

95

100

Complaints submitted on behalf of complainants

13. Nothing in this Act precludes the Review Committee from receiving and investigating complaints described in section 12 that are submitted by a person authorized by the complainant in writing to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

13. Le comité de surveillance peut recevoir les plaintes visées à l'article 12 par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant, lequel plaignant ayant autorisé la représentation par écrit. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.

Représentants

Written complaint

14. A complaint must be made to the Review Committee in writing unless the Committee authorizes otherwise.

14. Les plaintes sont à présenter par écrit au comité de surveillance, sauf autorisation contraire de celui-ci.

Plaintes écrites

INVESTIGATIONS

Investigations in private

15. (1) Every investigation of a complaint by the Review Committee must be conducted in private.

15. (1) Les enquêtes sur les plaintes sont tenues en secret.

Secret

Right to make representations

(2) In the course of an investigation of a complaint by the Review Committee, the complainant and the Chief must be given an opportunity to make representations to the Review Committee, to present evidence and to be heard personally or by counsel, but no one is entitled as of right to be present during, have access to or comment on representations made to the Review Committee by any other person.

(2) Au cours de l'enquête relative à une plainte, le plaignant et le chef doivent avoir la possibilité de présenter des observations et des éléments de preuve au comité de surveillance ainsi que d'être entendus en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat; toutefois, nul n'a le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des observations au comité de surveillance, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet.

Droit de présenter des observations

Canadian Human Rights Commission or Privacy Commissioner may comment

16. In the course of an investigation of a complaint, the Review Committee may, if it considers it to be appropriate, ask the Canadian Human Rights Commission or the Privacy Commissioner for their opinion or comments with respect to the complaint.

16. Au cours d'une enquête relative à une plainte, le comité de surveillance peut, s'il l'estime opportun, demander à la Commission canadienne des droits de la personne ou au Commissaire à la protection de la vie privée de lui donner son avis ou ses commentaires sur la plainte.

Commentaires de la Commission canadienne des droits de la personne ou du Commissaire à la protection de la vie privée

Powers of Review Committee

17. The Review Committee has, in relation to the investigation of any complaint under this Act, power

17. Le comité de surveillance a, dans ses enquêtes sur les plaintes présentées en vertu de la présente loi, le pouvoir :

Pouvoirs du comité de surveillance

(a) to summon and enforce the appearance of persons before the Committee and to compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any documents and things that the Committee considers necessary to the full investigation and consideration of the complaint in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous serment et à produire les pièces qu'il juge nécessaires pour instruire et examiner à fond les plaintes, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

(b) to administer oaths; and

b) de faire prêter serment;

40

(c) to receive and accept the evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, that the Committee sees fit, whether or not that evidence or information is or would be admissible in a court of law.

c) de recevoir des éléments de preuve ou des informations par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux.

Evidence in other proceedings

18. Except in a prosecution of a person for an offence under section 131 of the *Criminal Code*, evidence given by a person in connection with an investigation of a complaint made under this Act is inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

18. Sauf les cas où une personne est poursuivie pour une infraction visée à l'article 131 du *Code criminel*, les dépositions faites dans le cadre d'une enquête sur une plainte présentée en vertu de la présente loi ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucune autre procédure.

Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures

Report of findings

19. The Review Committee must

19. Le comité de surveillance :

Rapport et recommandations

(a) on completing an investigation of a complaint made under this Act, provide the Minister and the Chief with a report containing the findings of the investigation and any recommendations that the Committee considers appropriate; and

a) à l'issue d'une enquête sur une plainte présentée en vertu de la présente loi, envoie au ministre et au chef un rapport contenant ses conclusions et les recommandations qu'il juge indiquées;

(b) at the same time as, or after, a report is provided under paragraph (a), report the findings of the investigation to the complainant and may, if it thinks fit, report to the complainant any recommendations referred to in that paragraph.

b) en même temps ou plus tard, fait parvenir au plaignant les conclusions de son enquête; 20 s'il le juge à propos, il peut y joindre tout ou partie des recommandations mentionnée à l'alinéa a).

REPORT

RAPPORT

Annual report

20. The Review Committee must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Committee during the preceding fiscal year and the Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

20. Au plus tard le 30 septembre, le comité de surveillance présente au ministre son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Le ministre le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport annuel

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. C-5

CANADA EVIDENCE ACT

LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

L.R., ch. C-5

21. Item 20 of the Schedule to the *Canada Evidence Act* is replaced by the following:

21. L'article 20 de l'annexe de la *Loi sur la preuve au Canada* est remplacé par ce qui suit :

20. The Chairperson of the Communications Security Establishment Review Committee, except where the hearing or proceeding is open to the public

20. Le président du Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications, sauf dans les cas où l'audience ou la procédure est ouverte au public

R.S., c. F-11

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

22. Part III of Schedule VI to the *Financial Administration Act* is amended by striking out, in column I, the reference to

Office of the Communications Security Establishment Commissioner
Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications

and the corresponding reference in column II to “Commissioner of the Communications Security Establishment”.

22. La partie III de l'annexe VI de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit :

Bureau du commissaire du Centre de la sécurité 5
des télécommunications
Office of the Communications Security Establishment Commissioner

**ainsi que de la mention « Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunica- 10
tions », dans la colonne II, en regard de ce ministère.**

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

23. Section 273.63 of the *National Defence Act* is repealed.

24. Subsection 273.65(8) of the Act is repealed.

23. L'article 273.63 de la *Loi sur la défense nationale* est abrogé.

**24. Le paragraphe 273.65(8) de la même 15
loi est abrogé.**

R.S., c. O-5

SECURITY OF INFORMATION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DE
L'INFORMATION

L.R., ch. O-5

**25. The schedule to the *Security of In- 15
formation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

Communications Security Establishment Re-
view Committee
*Comité de surveillance du Centre de la 20
sécurité des télécommunications*

**25. L'annexe de la *Loi sur la protection de
l'information* est modifiée par adjonction,
selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Comité de surveillance du Centre de la sécurité 20
des télécommunications
*Communications Security Establishment Re-
view Committee*

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

**26. This Act comes into force on a day to
be fixed by the Governor in Council.**

**26. La présente loi entre en vigueur à la 25
date fixée par décret.**

Décret

SCHEDULE
(Section 6)

OATH OF SECRECY

I,, solemnly swear (*or* affirm) that I will not, without due authority, disclose or make known to any person any information acquired by me by reason of the duties performed by me on behalf of or under the direction of the Communications Security Establishment Review Committee or by reason of any office or employment held by me pursuant to the *Communications Security Establishment Review Committee Act*.

ANNEXE
(article 6)

SERMENT DE SECRET

Moi,, je jure (*ou* j'affirme solennellement) que, sauf autorisation régulièrement donnée, je ne révélerai rien de ce qui sera parvenu à ma connaissance dans l'exercice de mes fonctions pour le compte ou sous la direction du Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications ou en raison des charges ou de l'emploi que je détiens sous le régime de la *Loi sur le Comité de surveillance du Centre de la sécurité des télécommunications*.